Li-ling Tseng

Dept. of Foreign Languages & Literatures

National Taiwan University

1, Sec. 4, Roosevelt Road, Taipei 106

Taiwan

Email: liltseng@ntu.edu.tw

(office) 02-33663180

**Education**

1979-1983 B.A. in English, Fu Jen Catholic University

1984-5 M.A. in English, Queen Mary College,

University of London

1985-7 M. Phil. In English, University of Reading,

England

1988-1993 Ph.D. in English, Graduate Institute of English,

National Taiwan University

**Experience**

Aug. 2014-July 2017 Chair

Dept. of Foreign Languages & Literatures

National Taiwan University

Aug. 2001 to the present Professor

Dept. of Foreign Languages & Literatures

National Taiwan University

Jan. 1994-July 2001 Associate Professor

Dept. of Foreign Languages & Literatures

National Taiwan University

Sept. 1992-Aug. 1993 On research leave

Visiting Scholar

Dept. of English, Cornell University

Aug. 1988-Dec. 1993 Instructor

Dept. of Foreign Languages & Literatures

National Taiwan University

Sept. 1987-July 1988 Staff writer for *Free China Review*

Government Information Office,

Executive Yuan

**Publications**

**Journal Articles**

Tseng, Li-ling. "Wandering vs. Monumental Textual Effects in 'Wandering Rocks'." *James Joyce Journal* Vol. 24, No. 1 (June 2018): 197-216.

曾麗玲，2014.12。 〈『存有之有所不對應』：評戴從容譯《芬尼根的守靈夜》（第一卷）〉。《英美文學評論》，第二十五期，頁107-116。

Tseng, Li-ling, 2014. “’Genuine Forgeries’—Linguistic and Political De-Mystification in ‘Eumaeus’.” 《中山人文學報》(*Sun Yat-sen Journal of Humanities*)， 36 (Jan. 2014): 95-113.

曾麗玲，2008.06。 〈「在我之前是誰打這兒經過？」：〈遊岩〉中穩固性與流動性的辯證〉。《英美文學評論》，第十二期， 頁35-59。

Tseng, Li-ling, 2005. “The Penman and Postman Dynamic in Joyce.” NTU Studies in Language & Literature, No. 14 (September 2005): 1-20.

曾麗玲 ， 2004 .02。〈〈瑙西卡〉的明信片式解讀〉。《中外文學》，第三十二 卷 ， 第九期， 頁59-70。

曾麗玲 ， 2001.11。 〈現代性的空白──《家變》、《背海的人》前後上下之間〉。《中外文學》， 第三十卷， 第六期，頁161-72。

Tseng, Li-ling, 2001. “A Technological Tug of War—Telecommunication vs. Grammatology in ‘Aeolus'.” NTU Studies in Language and Literature, No 10 (June 2001): 173-203.

Tseng, Li-ling, 1999. “Mist-/My-stification of the Source Text: Dynamic Ambivalence in the Chinese Ulysses.” James Joyce Quarterly 36.2 (1999): 251-61.

Tseng, Li-ling, 1998.09. “En-/Dis-abling Dialogism and Irish Nationalism in ‘Cyclops'.” Wenshan Review 1.2 (1998): 93-104.

曾麗玲 ， 1998.04。 〈京津中國首屆國際喬學研討會記事〉。 《英美文學評論 》， 第 3 期 ， 頁 163-71 。

曾麗玲 ， 1998.03。 〈《 1947 高砂百合》、《尤利西斯》與歷史 / 小說的辯證〉。 《中國現代文學理論季刊 》， 第九期 ， 頁 83-96 。

曾麗玲 ， 1998.01。 〈《 1947 高砂百合》與《尤利西斯》的歷史想像與書寫〉。 《中外文學 》， 第二十六卷 ， 第八期 ， 頁 156-83 。

曾麗玲 ， 1997.03。 〈起舞弄清影—西西的香港文本與後殖民擬像（象）〉。 《中外文學 》， 第二十五卷 ， 第十期 ， 頁 37-40 。

曾麗玲 ， 1997.01。 〈霧中看花花自媚 — 評金譯全本《尤利西斯》〉。 《中外文學 》， 第二十五卷 ， 第八期 ，頁 151-9 。

**Conference Papers**

Tseng, Li-ling, 2019. “Being and Difference in *A Portrait of the Artist as a Young Man*.” The 8th International Joyce Conference in Korea, May 18-19, 2019.

Tseng, Li-ling, 2017. “Memory-Life-Writing Nexus in *A Portrait of the Artist as a Young Man*.” Symposium on Irish Time, Dublin, Oct. 12-14, 2017.

Tseng, Li-ling, 2016. “Wandering vs. Monumental Stylistic Effects in ‘Wandering Rocks.” 25th International James Joyce Symposium, London, June 13-18, 2016.

Tseng, Li-ling, 2014. “Parallels of Mythification in *Ulysses* and *Lilia Formosana 1947*.” IASIL Japan 2014 Conference, Tokyo, Japan, Oct. 9-10, 2014.

曾麗玲, 2014。 「喬伊斯作品裡書寫者與郵差的原型」。愛爾蘭的凱爾特文學與文化國際研討會，上海對外經貿大學主辦，2014年6月13─15日。

Tseng, Li-ling, 2008. “Genuine Forgeries: Linguistic and Political (De-)Mystification in ‘Eumaeus’” 21th International James Joyce Symposium, Tours, France, June 15-20, 2008.

Tseng, Li-ling, 2006. “Exile, Cunning, Silence: Trajectory of Art of Exile in Joyce’s Ulysses and Beckett’s Trilogy.” 20th International James Joyce Symposium. Budapest, Hungary, June 11-17, 2006.

Tseng, Li-ling, 2004. “The New Irish Art of Exile in Ulysses and Molloy.” 19 th International James Joyce Symposium. Dublin, Ireland, June 12-18, 2004.

Tseng, Li-ling, 2002. “The Penman and Postman Dynamic in Joyce.” 18 th International James Joyce Symposium. Trieste, Italy, June 16-22, 2002.

Tseng, Li-ling, 2000. “Postcard of Being in ‘Nausicaa'.” 17 th International James Joyce Symposium. Goldsmith College, The University of London, London, June 24-30, 2000.

Tseng, Li-ling, 1998. “Re-/De-Mythification in Ulysses and Lilia Formosana 1947.” Symposium on Irelands in the Asia-Pacific, The University of New South Wales, Sydney, Australia, Jan. 4-9, 1998.

Tseng, Li-ling, 1997. “En-/ Dis-abling Dialogism and Irish Nationalism in ‘Cyclops.'” Symposium on Text Analysis: An Interactive Perspective, National Chengchi University, Mucha, Taipei, Mar. 15, 1997.

**Book Chapters**

曾麗玲，2016.06。 〈喬伊斯作品裡書寫者與郵差的原型〉。《愛爾蘭的凱爾特文學與文化研究》， 馮建明編。北京：人民文學出版社。頁43-54。

曾麗玲，2012.02。 〈《尤利西斯》──喬伊斯的福音書〉。《聖經的文學迴響》， 姜台芬編。台北：台大出版中心。頁225-242。

曾麗玲，2011.12。〈喬伊斯作品裡書寫者與郵差的動態關係〉。《追求創意之樂──余玉照教授七秩壽慶文集》， 陳東榮編。台北：書林。頁199-214。

曾麗玲， 2008.05。 〈《一九四七高砂百合》與《尤利西斯》的歷史想像與書寫〉《喬伊斯的都柏林──喬學研究在台灣》，莊坤良編， 台北，書林。

曾麗玲 ， 1997.12。 〈以波修斯之盾避美杜莎之視 — 現代文學之閱讀策略〉 。《中華民國第六屆英美文學研討會論文集 》， 臺灣師範大學英語系主編 ， 頁 537-52 。

 Li-ling Tseng, “Undoing and Doing: Allegories of Writing in the *Trilogy*.” *Beckett on and on ...* Eds. Lois Oppenheim and Marius Buning. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press, 1996.

**Monograms**

Tseng, Li-ling, 2001. Textual Politics of Ulysses. Taipei: Bookman, 2001.

**Reviews**

〈導讀：希臘悲劇歸凡離神的當代再現〉。 《阿垂阿斯家族》。科姆・托賓著。高紫文譯。時報，2018年10月。

〈導讀：黑水燈塔船──跨性別與跨世代的創傷療癒〉。 《黑水燈塔船》。科姆・托賓著。李淑珺譯。時報，2017年11月。

〈讀/獨愛的哀愁〉。 《在黑暗中閱讀》。薛穆斯・丁恩著。謝志賢譯。台南：一人出版社．2017年10月。頁352─361。

〈繁體中文版推薦：世界快速變遷，人文素養正受重視〉。 《為博雅教育辯護》。法理德・扎卡瑞亞著。台北：大寫出版。2015年12月。

〈推薦序：都柏林──那個親愛的天地〉。 《新都柏林人》。烏娜・佛里主編。謝志賢譯。台北：書林．2011年10月。

〈棋戲〉。 《中國時報。開卷版》。 88 年 8 月 26 日。

〈道路即生命的美國版禪思〉。 《中央日報》。 88 年 11 月 29 日。

〈喬伊斯的影音奧德賽〉。 《中國時報。人間副刊》。87 年 11 月 5 日。

〈專輯弁言〉。 《中外文學》， 第二十六卷， 第五期， 86 年 10 月，頁 7-9 。